



CONGREGATIO DE CULTU DIVINO
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

Prot. N. 311/18

Città del Vaticano, 30 marzo 2019

Eccellenza Reverendissima,

questa Congregazione si pregia di trasmetterLe, in allegato, il Decreto con il quale si concede la *confirmatio* della traduzione in lingua *lituana* delle *additiones in Libris liturgicis Ritus Romani de memoria Beatae Mariae Virginis Ecclesiae Matris*.

Colgo ben volentieri la circostanza per confermarmi con sensi di distinto ossequio

dell'Eccellenza Vostra Reverendissima
devotissimo *in Domino*

Robert Card. Sarah

Prefetto

(con allegati)

A Sua Eccellenza Rev.ma
Mons. **GINTARAS GRUŠAS**
Presidente della Conferenza dei Vescovi in

LITUANIA



CONGREGATIO DE CULTU DIVINO
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

Prot. N. 311/18

LITUANIAE

Instante Excellentissimo Domino Gintaras Grušas, Archiepiscopo Vilnensi, Praeside Conferentiae Episcoporum Lituaniae, litteris die 14 iunii 2018 datis, vigore facultatum huic Congregationi a Summo Pontifice FRANCISCO tributarum, textum lituanum additionum in Libris liturgicis Ritus Romani de memoria Beatae Mariae Virginis Ecclesiae Matris, prout in adiecto exstat exemplari, perlibenter confirmamus.

In textu imprimendo mentio fiat de confirmatione ab Apostolica Sede concessa.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Ex aedibus Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, die 30 mensis martii anno 2019.



Robertus Card. Sarah

Robertus Card. Sarah
Praefectus

+ Arturus Roche

✠ Arturus Roche
Archiepiscopus a Secretis



CONGREGATIO DE CULTU DIVINO
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

Prot. N. 311/18

LITUANIAE

**Textus lituanus additionum in Libris liturgicis Ritus Romani
de memoria Beatae Mariae Virginis Ecclesiae Matris**

Confirmatum.

Ex aedibus Congregationis, die 30 martii 2019.

+

**✠ Arturus Roche
Archiepiscopus a Secretis**

ROMOS APEIGŲ LITURGINIŲ KNYGŲ PAPILDYMAI skirti Švč. Mergelės Marijos, Bažnyčios Motinos, minėjimui

VISUOTINIS ROMOS KALENDORIUS

GEGUŽĖ

Pirmadienį po Sekminių – Švč. Mergelė Marija, Bažnyčios Motina Prival. min.

ROMOS MIŠIOLAS

I

PAGRINDINIS MIŠIOLAS

Pirmadienis po Sekminių

ŠVČ. MERGELĖ MARIJA, BAŽNYČIOS MOTINA

Privalomas minėjimas

Votyvinės Švč. Mergelės Marijos, Bažnyčios Motinos (p. 1088).

VII

SKAITINIAI ŠVENTŲJŲ MIŠIOMS

(Š)

Pirmadienis po Sekminių

ŠVČ. MERGELĖ MARIJA, BAŽNYČIOS MOTINA

Privalomas minėjimas

Pirmasis skaitinys

Pr 3, 9-15.20

Visų gyvųjų motina

Įš Pradžios knygos.

[Kai žmogus buvo valges vaisių nuo mėsos,] Višpats Dievas pašaukė jį ir paklausė: „Kuri tu esi?“ Jis atsiliepė: „Išgirdau tavo garšą sodė ir nusigandaū, nės buvaū nuogas, todėl pasislėpiau“. {Dievas} jō klausė: „Kas gi tū pasākė, kād tū nuogas? Aĩ valgei vaisių nuo mėsos, kuriō vaisių buvaū tū įsākęs nevālgyti?“ Žmogus atsākė: „Móteris, kuriā tū mán daveĩ bũti sũ manimĩ, mán dāvė vaisių nuo tō mėsos, āš ir vālgiau“. Višpats Dievas kreĩpėsi į móterĩ: „Kodėl tū taĩ padareĩ?“ Móteris atsākė: „Žaltys manė apgāvo, āš ir vālgiau“. Višpats Dievas tārė žalčiui: „Kadangi tū taĩ padareĩ, esi prakėiktas taĩp visũ gyvũliũ ir taĩp visũ žvėriũ. Aĩt pilvo šliāuziosi ir dũlkes ėsi visas sāvo gyvėnimo dienas. Āš sukėlsiu priešiškũmā taĩp tavės ir móters, taĩp tavo palikuōniũ ir jōs palikuōniũ; jis kiĩrs tū per gālvā, ō tū kiĩrsi jām ĩ kulnā“.

Žmogus pavadino sāvo žmōnā Eva, nės jĩ buvo visũ gyvũjũ mótina.

Taĩ Dievo žōdis.

Jie ištvermingai ir vieningai atsidėjo maldai kartu su Jėzaus motina Marija

Įš Apėštalu darbų.

[Kaĩ Jėzus buvo paimtas ĩ dangų,] apėštalai sugrĩžo ĩ Jeruzalę iš vadinamojo Alųvu kálno, bũvusio netoliese – kiek leidžiamà nueĩti šãbo diená.

Parėję jiẽ susiriĩko aukštutiniame kambaryjẽ, kuĩ buvo apsidóję. Teĩ buvo Pėtras iĩ Jõnas, Jokũbas iĩ Andriėjus, Pilųpas iĩ Tõmas, Baltramiėjus iĩ Mãtas, Alfiejaus sũnus Jokũbas, Simonas Uolũsis iĩ Jũdas, Jokũbo brõlis. Jiẽ visi ištvermingai iĩ vieningai atsidėjo malđai kãrtu sũ mõterimis iĩ Jėzaus mõtina Marija beĩ jõ brõliais.

Taĩ Diẽvo žõdis.

Atliepiamoji psalmė Ps 86 (87), 1-2. 3 ir 5. 6-7 (P.: 3)

P. Klausýkis, Diẽvo miestẽ, nuostabiųjũ dalųkũ,
kuriuõs jis apiẽ tavẽ bylõja.

¹ Aĩt šveĩtojo kálno stõvi jõ įkũrtas miẽstas;

² Viẽšpats Ziono vartũs labiaũ pamilo
negũ kitàs buveinẽs Jokũbo žẽmẽj. – **P.**

³ Klausýkis, Diẽvo miestẽ, nuostabiųjũ dalųkũ,
kuriuõs jis apiẽ tavẽ bylõja:

⁵ bũs kalbama apiẽ Zionã:
„Visos taũtos jamẽ użgĩmusios,
nẽs pãts Aukšćiausiasis jĩ įkũrẽ“. – **P.**

⁶ Viẽšpats įrašýs tautų knųgoj:
„Ši tautã tenaĩ gĩmẽ“.

⁷ Iĩ giedõs visi, šokdami iškilmių šõkj:
„Tavyjẽ mãno šãknys“. – **P.**

Posmelis prieš evangelijã

P. Aleliuja. – Ő laimingoji Mergẽle, pagimđziusi Viẽšpatį;
õ palãimintoji Bažnyćios Mõtina, sauganti mumysẽ tavo Sũnaũs Jėzaus Krĩstaus Dvãsiã! –
P. Aleliuja.

Štai tavo sūnus. Štai tavo motina.

+ Pasiklausykite šventosios Evangelijos pagal Jōnā.

Anuō metu priē Jēzaus kr̄žiaus stovējo jō mōtina, jō mōtinos sesuō, Marija Klopiēnē ir Marija Magdaliētē. Pamāteš stōvinčius mōtinā ir m̄ylimajī mōkinj, Jēzus tārē mōtinai: „Mōterie, štai tāvo sūnūs!“ Paskuī tārē mōkiniui: „Štai tāvo mōtina!“ Ir nuō tōs valandōs mokinys pasiēmē jā pās savē.

Tadā, žinōdamas, jōg viskas įvykdyta, ir kād išsipildytū Rāštas, Jēzus tārē: „Trókštu!“

Tenaī stovējo iñdas, pilnas pērrūgusio v̄yno. Jiē pakélé aīt yzopo vytēlēs kempinē, pamirkytā vynē, ir prinesē priē jō lūpū. Paragāvēs tō v̄yno, Jēzus tārē: „Ātlikta!“ Ir, nulėidēs gālva, atidavē dvāsiā.

Kadāngi būvo Prisirengimo dienā ir žyđai nenorējo, kād kūnai liktū aīt kr̄žiaus pē šāba, – nēs tās šābas būvo didelēs šveñtēs dienā, – jiē prāšē Pilōtā, kād nukryžiúotiesiems būtų suláužyti blauzdikauliai ir kūnai nuimti. Tād atējo kareiviai ir suláužē blauzdās vienām ir antrām, kuriē būvo sū juō nukryžiúoti. Priējē priē Jēzaus ir pamāte, kād jis jau m̄irēs, jiē nebeláužē jām blauzdū, tik vienas kareivis ėtimi pērdūrē jām šōnā, ir tuojaū ištekējo kraūjo ir vandeñs.

Girdējote Viēšpaties žōdį.

VALANDŲ LITURGIJA

Pirmadienis po Sekminių
ŠVČ. MERGELĖ MARIJA, BAŽNYČIOS MOTINA
Privalomas minėjimas

Švenčiausiajai Mergelei Marijai priskiriamas Bažnyčios Motinos titulas, nes ji pagimdė Kristų, Bažnyčios Galvą, ir, prieš jos Sūnui ant kryžiaus atiduodant dvasią, tapo visų atpirktųjų Motina. Palaimintasis popiežius Paulius VI šį titulą iškilmingai patvirtino 1964 m. lapkričio 21 d. sakdamas kalbą Vatikano II Susirinkimo tėvams ir nustatė, kad „dabar jau visa krikščionių tauta šiuo labai mielu vardu teiktų dar didesnę pagarbą Dievo Gimdytojai negu iki tol“.

Iš Bendrųjų tekstų Švč. Mergelei Marijai, „Valandų liturgija“ III, išskyrus:

ANTRASIS SKAITINYS

Iš palaimintojo popiežiaus Pauliaus VI kalbos užbaigiant Vatikano II Susirinkimo trečiąją sesiją
(1964 m. lapkričio 21 d.: AAS 56 [1964], 1015-1016)

Marija – Bažnyčios Motina

Įvertindami artimus ryšius, kuriais tarpusavyje yra susietos Marija ir Bažnyčia, Palaimintosios Mergelės garbei ir mūsų paguodai skelbiame Švenčiausiąją Mariją Bažnyčios Motina, tai yra visos krikščionių tautos – tiek tikinčiųjų, tiek ir ganytojų, kurie ją vadina meilingąja Motina. Taip pat nutariame, kad dabar jau visa krikščionių tauta šiuo labai mielu vardu teiktų dar didesnę pagarbą Dievo Gimdytojai negu iki tol ir į ją kreiptų savo maldavimus.

Tai titulas, kuris, garbingieji broliai, krikščionių pamaldumui nėra neįprastas – juk Kristaus tikintieji ir visa Bažnyčia ypač mėgsta kreiptis į Mariją vadindami ją Motina. Šis vardas išties yra tikrojo pamaldumo Marijai išraiška, nes tvirtai remiasi tuo pačiu kilnumu, kuriuo yra apdovanota Marija kaip Įsikūnijusio Dievo Žodžio Motina.

Taigi, kaip dieviškoji Motinystė yra visiškai savito Marijos santykio su Kristumi ir jos dalyvavimo Jėzaus Kristaus atliktame žmonijos išgelbėjimo darbe priežastis, lygiai taip pat labiausiai iš jos dieviškosios Motinystės kyla Marijos santykis su Bažnyčia. Juk Marija yra Motina Kristaus, kuris jos mergeliškose įsčiose iškart prisiėmė žmogiškąją prigimtį ir su savimi, kaip Galva, sujungė savo mistinį Kūną, kuris yra Bažnyčia. Taigi Marija, būdama Kristaus Motina, turi būti laikoma ir visų tikinčiųjų bei ganytojų – Bažnyčios – Motina.

Dėl šios priežasties mes, nors ir neverti, nors ir silpni, vis dėlto su pasitikėjimu ir karšta sūniška meile keliame į ją akis. Ta, kuri kitados mums dovanojo Jėzų, aukštybių malonės šaltinį, negali nesuteikti savo motiniškos pagalbos Bažnyčiai, ypač šiuo laiku, kai Kristaus Sužadėtinė trokšta dar uoliau vykdyti savo išganingąją misiją.

Šis glaudus mūsų dangiškosios Motinos ir žmonijos ryšys skatina mus nuolat ugdyti ir stiprinti tokį pasitikėjimą. Kad taptų verta Įsikūnijusio Žodžio Motina, Marija buvo Dievo apdovanota nuostabiomis bei didžiomis malonėmis. Vis dėlto ji yra mums artima. Ji, kaip ir mes, yra Adomo dukra, taigi mūsų sesuo dėl bendros žmogiškos prigimties; ji dėl būsimųjų Kristaus nuopelnų buvo nesutepta gimtosios nuodėmės, tačiau prie dieviškai gautų dovanų ji prijungė savo pačios tobulo tikėjimo pavyzdį, taip pelnydama evangelinį pašlovinimą: „Laiminga įtikėjusi.“

Marija šiame žemiškame gyvenime buvo tobulas Kristaus mokinio pavyzdys, visų dorybių veidrodis, savo elgesiu ji visiškai įgyvendino Jėzaus Kristaus skelbtuosius palaiminimus. Tad visa Bažnyčia įvairiose savo gyvenimo srityse ir aktyvioje veikloje teima iš Mergelės Dievo Gimdytojos pavyzdį, kaip reikia tobulai sekti Kristumi.

ATLIEPAS

Plg. Lk 1, 35

K. Šventoji Dvasia nužengė ant Marijos, **A.** Aukščiausiojo galybė ją pridengė savo šešėliu.

K. Su Sūnumi kenčiančią vėl ją pripildė, kaip atpirktųjų Motiną. **A.** Aukščiausiojo galybė ją pridengė savo šešėliu.

Malda kaip Rytmetinės.

Rytmetinė

Zacharijo giesmės prieg.

Kartu su Jėzaus Motina Marija
jie visi ištvėringai ir vieningai atsidėjo maldai.

MALDA

Dieve, gailestingasis Tėve, ant kryžiaus prikaltas tavo Sūnus savo Gimdytoją, Švenčiausiąją Mergele Mariją, paskyrė mūsų dvasine Motina; suteik malonę, kad jos meilės stiprinama Bažnyčios šeimyna diena iš dienos būtų vis gausesnė ir šventesnė ir visas tautas patrauktų į savo prieglobstį. Prašome per mūsų Viešpatį Jėzų Kristų.

Vakarinė

Marijos giesmės prieg.

Viešpats tarė savo motinai: „Moterie, štai tavo sūnus.“
Paskui tarė mokiniui: „Štai tavo motina.“

Malda kaip Rytmetinės.